

Notre site internet  
www.theatrewallon.be

bpost  
PB-PP  
BELGIE(N) - BELGIQUE  
P205040



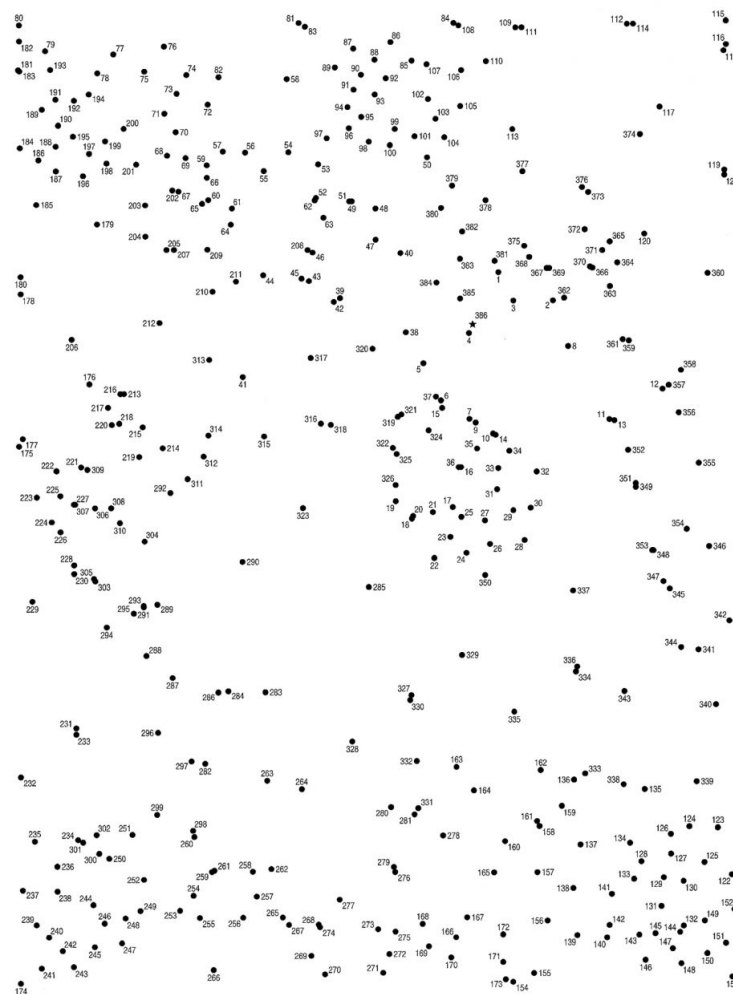
# BULLETIN WALLON

88ème ANNEE

PERIODIQUE MENSUEL D'INFORMATIONS

Prix du numéro : 1,50 €

N° 353 May 2018



Bone Fiësse a totes les Mames !

Pas de parution  
En juin et juillet



Expéditeur : Pierre Habets - Rue Gérard Wilket, 23 - B 4672 SAINT-REMY

Tél.- fax : 04/387.50.71. ou par courriel : habets\_pierre@voo.be

# Lisse dè contenou

A propos d'une vraie tournure wallonne souvent oubliée—N. Goffart	3
Lès sâvatchès cécorêyes—M. Slangen	4
Dèl sope às rādisses J. Xhenseval	5
Macralerêyes - A. Hock	6
Lès voleûrs èt l'agne—F. Bailleux	7
Agenda des spectacles	8
Li Walon—J. Docquier	9
I fât djâzer l' walon—M. Lantin	10
Li pus bê d'èl fièsse ... L'agneûs d'Lîdje	11
Avantages aux affiliés à notre fédération	12
Anonces	5-9-13
Membres du Conseil d'Administration de la Fédération Culturelle Wallonne de la Province de Liège	14
Adresses utiles	15-16

***Vous avez des activités en wallon prévues dans les mois à venir, vous voulez publier un article, vous avez des idées d'amélioration pour le bulletin wallon, ...***

*Vous pouvez me contacter : le soir et le week-end : 04/342 99 28—0486/039 639*

*Par mail, 7 jours sur 7, 24h sur 24 : bulletinwallon @outlook.be*

*Au plaisir de vous lire,*

*Sabine*

Rejoignez-nous sur  
facebook profil

Fédération Culturelle Wallonne



# A propos d'une vraie tournure wallonne trop souvent oubliée

**Nicole Goffart**

Au risque de me faire passer pour une puriste coincée, je me permets d'exposer ici quelques réflexions. Je sais très bien qu'une langue doit évoluer au fil du temps mais il m'est pénible de constater que non seulement le vocabulaire wallon s'appauvrit, en s'émaillant de plus en plus de mots français mal « wallonisés » mais, en plus, la syntaxe elle-même est de moins en moins respectée. A ce propos, il y a une particularité de notre wallon liégeois qui est due à une influence germanique et cette particularité, c'est la place du pronom complément direct et indirect.

## Quelques exemples

« Je vais **lui** dire... » = « *Dji* **li** va dîre... » et non « *Dji* va **li** dîre... »  
« Il a voulu **me** parler » = « *I m'* a volou djâzer » et non « *Il* a volou **m'** djâzer »  
« Ils ont voulu **nous** faire croire » = « *I nos* ont volou fé creûre » et non « *Il* ont volou **nos** fé creûre »

Il existe aussi des pronoms propres au wallon liégeois mais ils sont de moins en moins utilisés. Il s'agit de « **èlzî** », « **èlzès** » et leurs formes élidées : « **èlz'** », « **'zès** » et « **'z'** ». Ils s'utilisent en cas de contraction des pronoms sujet et complément ou simplement, comme complément.

**Il leur** faudra du temps = **Èlzî** fârè dè tins.  
Je vais **les** chercher = *Dj' èlzès* va cwèri.  
**Il les** mangera plus tard = **Èlzès** magn'rè pus târd.

Ne trahissons pas notre langue, en laissant tomber sa syntaxe si particulière et qui fait son identité. Alors, au travail, exercez-vous !

## Comment diriez-vous ?

Il a fallu leur dire la vérité. ....  
Il faut les faire taire. ....  
Je vais les prévenir. ....  
Ils ont voulu me nuire. ....  
Il faudrait les appeler immédiatement. ....  
Ils ont voulu te jouer un mauvais tour. ....  
Nous leur avons donné tort. ....  
Nous allons les suivre. ....  
On doit les rencontrer demain. ....  
Pourquoi avez-vous voulu m'appeler ? ....  
Pourquoi les avez-vous jetés ? ....  
Où les avez-vous rangés ? ....  
Où va-t-on les emmener ? ....  
On a voulu les faire entrer. ....

(Solution en page 13)

# Lès sâvatchès cécorêyes

de Marcel Slangen.

À prétimep, i-n-a l' vî bwès qui craque ! Vos dirîz qu'on-z-a-st-îdèye dè fé come lès tchamps èt lès bwès, èt dè r'noveler tot-a-fêt.

Lès cis qui s' gâliotèt vol'tî rinovelèt leû gârdirôbe; lès-onk rinovelèt lès coleûrs di leû mohone, lès-ôtes leû crapôde ou leû galant !

Mi camaråde Dj'han èt mi, çou qu' nos-avans-st-îdèye dè r'noveler, c'èst nosse song'.

Nosse song' ? dîrez-v'... Vochal kimint :

Qwand nos-odans l' prétimep à d' triviès dès vès d' mâs' - qui toumèt co sovint à meûs d'avri ! - nos nos mêtans avâ lès vôyes po côper nos sâvatchès cécorêyes ca, vola bin 'ne saqwè d' rik'nohou po vrèye : lès sâvatchès cécorêyes, çoula r'novèle li song' !

Ni rawârdez nin d' trop' : çoula v' gostêyerè mîs d' lès-aler côper qwand lès deûts sont co tot-ècwèdelés dè freûd d'â matin ou qwand on houssê v' ratchèsse èl mohone, ad'lé l' feû qu' vos-ârez lèyî soum'ter, so l' timp d'aler fé vosse tchûse.

Èt vos veûrez qu' tot lès magnant, i v' sonnerè vrèyemint qu' vos ravikez èt qu' c'èst-on pô grâce a vos qu' l'iviér finih'rè dè trossî sès guêtes. Mins prindez astème : çoula n' si fêt nin tot l' minme kimint.

Po on prumî côp, sayîz d'ennè trover la wice qu'i n'a nin trop' di passêdje : lès vwètûres èpufkinèt lès bas-costés d' nos vôyes di campagne. Adon, côpez lès cécorêyes fuért bas, minme on pô d'zos tére, djusse à-d'-dizeûr dèl rèceûne, po-z-avu lès blanc-pîds dès foyes wice qu'èle sont lès pus tinres èt lès pus doûces.

Dji n' vis va nin fé on lèçon d' couhène - çoula a d'dja stu fêt -, mins dji n' mi pou t'ni dè fé glèter vosse minton tot v' rimètant èl narène l'odeûr dèl pougnêye di crètons qu'on lèye souwer èvôye èl pêle, èt l' cisse dè vinêgue po l' rispâmer, qui fêt clignî lès-ouÿ.

Adon, c'èst l' moumint di v' mète avâ lès vôyes, tchûzihez vosse plèce, nah'tez chal èt la, èt vos r'vinrez avou 'ne bone martchandèye èt 'ne gourdjêye di frisse èr qui v' n' ârîz nin à botique.

Èt vos veûrez qu' çoula r'novèle li song' !



**Les Amis du Trianon aident leur Théâtre, Soutenez-les !**

**Devenir membre des Amis du Trianon, c'est faire vivre votre Théâtre.**

**La cotisation annuelle est fixée à 8 € minimum.**

**A payer sur le compte : BE20 0689 0666 1956**

**ATWT : Rue Surlet, 20 - 4020 Liège.**

**Pour tous renseignements,**

**contacter uniquement : Mr René MASSART**

**Responsable de la gestion des cotisations**

**GSM : 0475 314 687**

**Ou par e-mail : rene.massart@skynet.be**

**Merci de votre soutien, le comité des Amis du Trianon.**

# Dèl sope às rādisses

di Jeannine Xhenseval.

*Si vos rādisses ont wårdé leûs bèlès foyes bin frisses, vos 'nnè polez fé ine bone sope. Avou ine bote di rādisses, i v' fât conter : on d'mèy lite d'êwe, on p'tit ognon èt si ça vos-agrèye ine pitite cromptîre.*

*- Fé fonde l'ognon divins ine nokète di boûre (ou d'ine ôte crâhe). Tapez lès foyes dissus, quant-èle sont bin moflasses, mètez l'êwe èt lèyî cûre vint munutes. Passez -l', mètez dè sé èt dè peûve a vosse comm'nance èt bon-apêtît.*

## Fête des Amis du Trianon. Jeudi 10 mai 2018 à 12h.



**Kir Royal**

**Menu : Buffet Froid**



**Dessert: Dôme au chocolat mandarine**

**Le petit noir, et le p'tit pèkèt**

**LE PLAISIR GOURMAND**  
Traiteur Philippe LEROY

**Animation musicale**

**EVA JANE & HENRI DIVOZ**

**PAF : 25 €**



**Vos réservations du mer au vend de 12h à 17h au 04 342 40 00**

**Date limite des inscriptions dimanche 6 mai 2018**

**Réservation obligatoire !**

Editeur responsable : Francis Roelandt 20 rue Surlat 4020 Liège.

# "Macralerèyes"

*A-d'avant-z-îr, tot nahant d'vins lès vîs papis dès P'tits Rahis', a Sint-Djîle, dj'a toumé so 'ne sôr d'ârmanac ki djâzéve dès macrales èt dès macrês è Pays d' Lîdje.*

*Lès prumîs foyous énn'-avît stu râyîs, come s'on aveût volou r'bouter 1' pôve mi-cowe ki l'atch'tèyereût. È portant, dji v's-èl va dire tot dreût: dji n' rigrète nin lès kékès cans' ki dj'a-st-alouvé so 'ne fougue. Minme si dès pâdjes mâkèt chal ou la, dji k'noh' asteûre d'èwarantès sacwès ki v' frît fruzi...ou hah'ler. Èt n'alez nin dire k'â djoû d'oûy, i n'a pus k' lès djins d' douce crèyince po djâzer d' macrales èt d' macrês. Loukîz-on pô, è vosse gazète, lès p'titès anonces dès « médiums », vwèyants, parapsicolôgues èt ôtès-astèrlokes. Alez... c' n'èst nin mâlâhèye de bin wangn'î s' vèye so lès rins dès boubiès!*

*Mins dji tchaftèye èt dji roûvèye di v'raconter mès-istwères.*

*Fât sèpi k'amon nos-ôtes, on n'inméve nin bècôp lès macrales. Turtotes èstît vèyes, lêdes, toûrsiveûses èt plintes di calinerèye. L'adje sèreût-i on si grand mèhin po lès feûmerèyes? È m' lîve, dji n'a trové nole macrale ki seûye djône, nozêye èt binamêye. Nole ki polève fé r'glati 1' mohone tot r'mouwant 1' bètchète di si crolêye pitite narène ... Nèni, nos macrales di Lîdje èstît r'crindowes èt rin d'ôte. Èle polît taper 1' mâle acsègneûre, clawer 'ne djint so plèce ou, po in-ome, 1ê loyî 1' bètchète..... A-dj' dandjî di v' fé on dèssin? Tuzez al tièsse dé bouname ... èt di si feume.*

*Mins, c' n'èst nin tot. Èle polît s'ènûler ou div'ni invizibes, èt nouk ni polève èlzès r'veûy, a mon ki.....*

*A mon ki v's-avahîse è vosse tahe in-ohê d' tchèt, k'on louméve li neûr ohê. Vochal kimint falève adjinc'ner l'agayon po-z-aveûr li pâcolet: haper on gros tchèt, èl fé cûre a plîns bolas tant k' lès-ohês toumèsse djus dèl tchâr. Adon, s' mète divant on mureû èt s' hèrer tos lès ohês èl boke, onk après 1'ôte. Et tot d'on côp (s'on èsteût nin toumé di s' maclote) on n' si vèyéve pus è mureû!*

*Po s' wârder dès mâlès-acsègneûres, falève-t-i pôr sèpi kî èsteût 'ne macrale. Ine vrèye macrale aveût tofér treûs contrêres poyèdjes dizo 1' plat di s' pî. C'èsteût k'arape mâlâhèye d'èl riloukî. Adon on aveût trové ôte-tchwè: fé achîr li feume so 'ne tchèyîre wice k'on aveût mètou, al vole, deûs brocales è creûs. Si l'houprale si r'lèvéve tot brèyant k'on lî-aveût hagni è cou, c'èst k' c'èsteût 'ne macrale. Cwand 'ne macrale aveût disfwèrci on djône marié, on d'héve ki po r'trover tote si èhowe, li mâ sègnî d'véve aler dèl nut' pihî èl sére di l'èglise de viyèdje. Tant k'asteûre, dji n'a djâsé k' dès macrales.*

*Chake a s' toûr, vochal lès macrês. Ewarâcion ! Ot'tant aveût-on sogne dès macrales, ot'tant r'cwèréve-t'on lès macrês. Zèls, i n' fît k' dès bonès keûres: riwèri d' tos lès mâs, sognî lès mèhins minme lès pus tèribes! Disconte li magnant-mâ, i v' fît beûre on mahis' wice k'on aveût de fwért lârd, dèl djène cére, di l'ôle di navète, dèl sèdje, de boule di feû-d'-li, dèl neûre hârpik, de candi, dèl mène di plomb èt - po tot ramouyî - de pèkèt. Disconte li crantche dèl tête, on*

*plakerè so li stoumac ine grèvèsse è-vîke avou lès picètes ràyèyes.*

*Po r'wèri 1' danse di Sint-Gui, on v' prèye dè griper èt rid'hinde treûs côps èn-èrote li tiér di Tchîvrîmont; adonpwis, beûre ine bolêye di sêzon avou dès djènes d'ouè èt dèl lâme divins 'ne neûre jate. On acèrtinéve ki lès èfants v'nous à monde è meûs d' Mâs' èstît pus tchèpieûs èt pus mâ-hêtîs èt k'i sowerît dès pîs...*

*Disconte lès mâs d' vinte, falève si rôler al tère cwand lès doze côps sonît-st-è klokî èt ki 1' coucou tchantève a preume. Avou l'anjine, on seûl riméde: noukî âtoû di s'hanète li pus flêrante tchâsse dè hintche pî. On pôut ossi broyî on stron d' tchin bin r'souwé, èl mète divins 'ne cahote èt 1' fé sofler a fi coron dé bûzê. Anfin, ki n' freût-on nin po-z-èsse cwite d'on mâ d' dint ! Vochal li mèsse-riméde: prinde dèl bète (çou k'on d'nève às djvâs malâdes), èl taper so dès bruzîs. Cwand 1' bète foume, si foute li tièsse al copète. Vos veûrez 1' viér vini foû dè dint. Mins si v's-avez on tchaboté dint avou on léd trô, èl fât rimpli d'ine tchike di papî di stin dâboré di stron d' soris.*

*Alez, hay, dji m'arèstèyerè chal. Avou totes lès spâgnes ki v's-alez fé asteûre, pus mèzâhe d' payî 1' Sécurité Sociale. C'èst pôr lès flaminds ki sèront co djondous!*

*Biblio: Hock A. "Croyances et remèdes populaires au Pays de Liège"*

---

Pitis rahis' : petites puces  
hah'ler : s'èsclaffer  
magnant-mâ, crantche : cancer  
mahis' : mélange, mixture  
sèdje : sauge  
boule di feû d'li : bulbe de lis  
hârpik : poix  
grèvèsse : écrevisse  
sêzon : bière légère  
tchèpieûs : chétif  
cahote : cornet de papier  
bruzîs : braise  
tchaboté : carié  
dâboré : maculé

## **Lès voleûrs èt l'agne.**

*François Bailleux.*

*À d' fêt' d'in-agne qu'i v'nît dè prinde,  
Deûs francs voleûrs fit 'ne pàrtèye di toupèt :  
Onk voléve wârdèr l' bièsse èt l'ôte èl voléve vinde.  
Dismètant qu'i s' ràyît saqantès pougnêyes di dj'vès,  
Tot rindant 'ne boufe al gueûye po on côp d' pîd è vinte,  
Pacce on treûzinme voleûr qui s' sâve avou l' bådèt...  
L'agne, rèspectans l' batème, c'èst téléfèye ine mètrèsse  
Qui deûs galants volèt avu.  
Qwandi s' ont bin batou, in-ôte individuprind l' bâcèle èt 'lzî fêt..  
( dji n' wèz'reû dîre li rèsse ! )*

## Agenda des spectacles

Jeudi 10 mai à 12 h	<b>LIEGE Théâtre du TRIANON Rue Surlet 20</b> <b>Fête des Amis du Trianon</b> <b>Buffet froid—dessert—café</b> <b>EVA JANE—HENRI DIVOZ</b> Rés.: 04 342 40 00 du mercredi au vendredi de 12 à 17 h.
Vendredi 11 mai à 20 h 30	<b>ALLEE DES ARTISTES Bd d'Avroy 92 à LIEGE</b> <b>Paul-Henri THOMSIN et ses liégeoiseries à la pelle</b> Prévente: 0479 95 04 41
Mercredi 23 mai à 14 h 30	<b>LIEGE Théâtre du TRIANON Rue Surlet 20</b> <b>CABARET DU TRIANON</b> Rés.: 04 342 40 00 du mercredi au vendredi de 12 à 17 h.
Samedi 26 mai à 14 h 30	<b>LIEGE Théâtre du TRIANON Rue Surlet 20</b> <b>GALA du 81ème Grand Prix du Roi Albert 1er</b> <b>Prestation de la troupe lauréate</b>

**Retenez la date du dimanche 2 septembre 2018 !**

**Que se passera-t-il ? « La journée-rencontre des amis du wallon »**

**Où cela se passera-t-il ? A CRAS-AVERNA**

**A quelle occasion ? 20<sup>ème</sup> anniversaire de**

**La Troup'Abaronaise**

**La Fédération y tiendra son assemblée générale annuelle.**

**Au programme :**

**Remise de distinctions – Apéritif - Repas –  
Spectacle**

**Le programme complet paraîtra dans notre prochain numéro.**



**Vendredi 11 mai 2018 - 20H30**  
**ALLEE DES ARTISTES**  
**Boulevard d'Avroy 92 - LIEGE**

**DES  
LIEGEOISERIES A  
LA PELLE**

**Paul Henri THOMSIN**

**PAF 12€ - PREVENTE A 10€ via le  
0479/95.04.41**



## **Li walon.**

**Joseph Docquier**

*Come les pates d' åwe d' on vî vizèdje,  
L' walon s' sovint di l' adje des mots  
Des djins do peupe, ozès viyèdjès  
Di tinzintin, li djâzet co.*

*Avu l' sovnançe di leus vikèdjès  
Il ont wårdî des cours di sto.  
Come les pates d' åwe d' on vî vizèdje,  
L' walon s' sovint di l' adje des mots*

*Vwès del douceu, dvins les manèdjès;  
Les mames pâhûles, o vû d' leu chô  
Ratnint l' èfant a djambe di co, [coq]  
Tot tarlatant l' tinrûle linguèdje.  
Come les pates d' åwe d' on vî vizèdje,  
L' walon s' sovint di l' adje des mots*

# I fât djâzer l' walon

*Li walon, dji l' a-st apri tot hoûtant djâzer mes vîs parints, tot râyant âs cromptîres, tot stichant âs tcherdons, et tot fant l' awousse avou les les cinsîs del Hesbaye, tot djouwant m' prumîre sinne sicrîte par mi pârîn po ene fièsse âs oûhènes Mélotte - dj' aveû doze ans - et tot fant pàrtèye del sôciété " Les Amis del Djôye di Rimicoû "*

*Li walon, dji n' a mây sitî djinné d' el djâzer avu des personalités come Djôzef Mèrlot, Edmond Leburton, Gilbert Mottard èt André Cools, lu k' el crohîve [le parlait comme en le croquant] si bin po l'aveûr appris avou les ovrîs d' Cockerill èt les houyeus d' Flèmale ou d' Sèrè [Seraing].*

*Li walon, dj' el djâze avou Paul Bolland, tot buvant on vêre a ene fièsse ou l' ôte; tot tapant ene copène avou " Batème ", Marcel Slangen, lu k' a stu l' père dè walon è scole divin l' acsègnmint provinciâ lîdjwès; èt copurade avou les comédyins; èt tot copinant dvins lz assimiléyes inte camarâdes di totes les provinces di Walonrèye.*

*Cwand dji rèscontere hâr ou hote Janine Robiane ou Jean Brumioul, mi coûr bate a gros côps tot djâzant walon po raconter ine bone istwére lîdjwèsse.*

*Come [Emile Sullon](#) ki vint dè scrîre si lîve " Dji v' va dire li meune " èt s' piéce " Mimile ", dji di k' i fât djâzer walon è s' mohone, â cafè, a l' èglîhe...*

*Moussîz amon on martchand d' lègumes èt dmandez del surale : si l' vindeûse ni sét nin çou k' vos volez, â deûzinme côp, èle ni tâdjre nin dè comprinde ki c' est d' l' oseille ki vos volez. Fât djâzer l' walon tot costé. Pinsez v' ki m' fré, mî knohou sol no " Cuzin Bèbèrt ", si djinne d' intervini è walon âs sèyances dè Consèy provinciâ ?*

*Anfin, po nnè fini, dji dirè come Marcelle Martin:*

*Tant k' i n' ârè-st on Walon*

*Po-z aprinde â rdjèton  
Li lingadje di s' père  
Todi n' ârè-st ine cwène di tère  
Ki, mâgré les candjimits d' patrèye,  
On noumrè fîrmint Walonrèye.*

*Et, tot rprindant les vers da Paul Depas, dji dirè co:*

*Ciète, aprinde âs scolîs a bin scrîre li francès  
Dj' el ricnohe, c' est sùti [intelligent], c' est l' progrès d' l' instruccion.  
Min dji l' acertinéye, po s' bin ètinde, ma fwè,  
N a todi rin d' parey ki dè djâzer walon.*

*Proficiât' a Moncheu l' Gouverneu k' a-st avu l' idéye dè trover ene plèce pol walon sol gazete "Liège notre Province" èt d'aveûr tûzè a mi pol deûzinme bilèt, ki dj' a scrît avou ottant d' plaisir ki d' firté.*

*Et s' finihrè dju tot dhant, come Cola Defrecheux:*

*A! dji vz inme, lingadje di m' patreye,  
Vî walon, hossîz mes oreyes  
Disk' à dièrin djoû di m' veye.*

*Marcel Lantin, divin: Liège, Notre Province, septembre 1998*

Li pus bê d'èl fièsse . . .

Naissance

Ecole, apprendre, instit, copains.

Communion, mystère.

Fiançailles, baguc, sexualité.

Mariage, banquet, invités.

Travail, métier, salaire.

Loisirs, sports, culture.

Théâtre, répétitions, costumes, maquillages.

Exécution, succès, . . .

Se faire beau pour aller . . . au spectacle, dîner, à l'église . . .

C'est dèdja fini !

Qwand ratake - t'on à s'rafiyî ?

Li pus bê d'èl fièsse . . . C'est todi li djoû di d'avant !

L'Âgnécûs d'lîdgc .

# Avantages aux affiliés à notre Fédération

## **BIBLIOTHEQUE**

Notre bibliothèque possède un grand nombre de pièces mises à la disposition des troupes affiliées. Contact : Anne-Marie COLLETTE, tél. : 0478 421 460

## **BULLETIN WALLON**

En payant sa cotisation annuelle, chaque troupe affiliée reçoit mensuellement ( sauf Juin et Juillet ) trois exemplaires gratuits du bulletin wallon ( 3 adresses sont donc à nous communiquer ) Ce bulletin, outre ses différentes rubriques, comprend un agenda des activités. Vous pouvez donc y faire insérer les dates de vos spectacles. **Ces annonces doivent parvenir avant le 12 du mois qui précède la date du spectacle auprès de Sabine STASSE par mail : bulletinwallon@outlook.be**

## **DISTINCTIONS FEDERALES**

La Fédération accorde divers diplômes et distinctions à ses associations et à leurs membres en fonction de leur nombre d'année d'activité. ( 25 – 50 – 75 – 100 etc... pour les troupes ) ( 5 – 10 – 20 – 30 – 40 – 50 – 60 – 70 pour les membres ) La demande doit être transmise au Secrétariat (adresse ci-dessous)

## **ASSURANCE OBLIGATOIRE**

Toutes les associations **SONT OBLIGÉES D'ASSURER LEURS MEMBRES** ; les troupes affiliées peuvent souscrire une assurance en responsabilité civile et accident corporels auprès de la compagnie Ethias. Il s'agit d'un contrat collectif pris en charge par l'Union Culturelle Wallonne, donc moins cher pour les troupes. La prime annuelle s'élève à 3,50 € par membres et ceux-ci sont couverts au lieu prévu pour les répétitions, pour les spectacles et sur les déplacements collectifs.

Contact : Union Culturelle Wallonne, Rue Surlet 20 à 4020 LIEGE

tél. : 04 342 69 97

## **PARTICIPATION AUX DIFFERENTS TOURNOIS**

Les troupes affiliées peuvent se présenter aux différents tournois d'art dramatique, en l'occurrence ; « Les Rencontres Provinciales » organisé par la Province de Liège et « Le Grand Prix du Roi Albert 1<sup>er</sup> » organisé par l'Union Culturelle Wallonne.

## **PRETS DE MATERIELS**

Les troupes affiliées peuvent se procurer du matériel de sonorisation ou d'éclairage en prêt auprès du Service Provincial de la Jeunesse Rue Belvaux 123 à 4030 GRIVEGNEE. Tél. : 04/ 344 91 20 ou 21

Cette demande de prêt doit se faire 3 mois avant la date de l'activité sur formulaire qui vous est fourni par ce service. Ce formulaire de demande sera renvoyé au Secrétariat de la Fédération qui complétera le volet de garant et qui le transmettra au Service de Prêt.

## **COMMENT S'AFFILIER ?**

Par simple courrier au Secrétaire, Pierre Habets Rue G.Wilket 23 à 4672 Saint-Remy ou par mail habets\_pierre@voo.be tél. : 04 387 50 71 – 0497 54 67 10 et en versant la cotisation annuelle de 30 €

au compte BE39 0689 3137 3819 avec mention « cotisation année... »

Vous pouvez également abonner vos membres individuellement au « Bulletin Wallon » moyennant une cotisation annuelle de 15 € .

**Venez don fé hôt avou nos-ôtes,  
vos êstèz l'binv'nou è nosse grande famille.**

# Anonces

N'hésitez pas à transmettre vos petites annonces  
pour les besoins de votre troupe  
théâtrale : recherche, vend, achète, loue, offre,  
échange ...

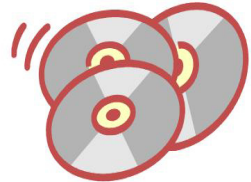
Vous êtes peut-être à la recherche, d'une grammaire, d'une B.D, d'un disque ancien, d'un C.D., d'un recueil de poésies, d'un livre...  
tout cela en wallon et vous ne les trouvez pas (ou plus) dans le commerce



## La Boutique des Amis du Trianon

Dispose peut-être de ce que vous cherchez

Renseignements : Anne-Marie COLLETTE  
Avenue Destenay 4/91 à 4000 Liège - Tél : 0478 / 42 14 60



Le site web de la Fédération Culturelle Wallonne de Liège  
[www.theatrewallon.be](http://www.theatrewallon.be)

Personne ressource :  
Francis Roelandt Rue Joseph Wauters 8 à 4520 Wanze  
[info@theatrewallon.be](mailto:info@theatrewallon.be)  
Tél: 085 25 25 02 - GSM: 0479 80 76 26

Elzî a falou dire li vrêye.  
Elzès fât fe tère.  
Dj'elzès va prévîni.  
I m'ont volou fe de tuert.  
Elzès fâreût houki tot dreût.  
I tont volou couyoner.  
Nos lzi avans d'ne tuert.  
Nos lzi alans sûre.  
On l'zès deût resconter d'min.  
Pogwè m'avez-ve volou houki ?  
Pogwè l'z'avez-ve tapé evôye ?  
Wice elz'avez-ve wêstès ?  
Wice elzès va-t-on èminer ?  
On l'za volou fe intrer.

**Solution de la page 3**

# Conseil d'Administration

## de la

# Fédération Culturelle Wallonne

## de la Province de Liège

BAIWIR Christel	Députée U.C.W.	04 370 03 62 / 0497779872 christelbaiwir@hotmail.com
COLLETTE Anne-Marie	Bibliothécaire	04 278 67 72 / 0478 421 460
DANS Gilbert		04 250 90 94 Gib.dans@gmail.com
DELPORTE Anne		04 2481870 Delporte.thonon@skynet.be
GALERE Eugène		04 263 98 24/ 0476 984 846 eugenegalere@gmail.com
HABETS Pierre	Secrétaire	04 387 50 71/ 0497546710 Habets_pierre@voo.be
LAMBERT Marie-Rose	Trésorière	04 278 65 73 / 0478 981 499 marieroselambert@skynet.be
LEFIN Paul	Président UCW	
LEMAIRE Estelle	Présidente	04 263 66 28/ 0494 379 589
MARTIN Claude		0487 46 22 99
MATHOT Emile		04 227 68 40 : 0495107672
RENARD Thierry		019 :30 13 51 _ 0498716709 tcheren@hotmail.com
STASSE Sabine	Rédac. Bull. Wal.	04 272 44 26 bulletinwallon@outlook.be
THOMSIN Paul-Henri	Vice Président	04 246 41 43 p-hthomsin@voo.be
XHENSEVAL Jeannine	Vice Présidente	0497 854 678

## BIBLIYOTÉKES

### Bibliyotéke dès pãrlers dèl Walon'rèye

Musée de la Vie wallonne

Cour des mineurs, 4000 LIEGE

Baptiste FRANKINET : Tél : 04/237.28.50

Courriel : [bdw@viewallonne.be](mailto:bdw@viewallonne.be).

## REUNIONS LITTERAIRES

**ROYAL CAVEAU LIEGEOIS** se réunit au Tchantchès. Les 2<sup>èmes</sup> jeudis de 19h30 à 21h30.

Rapoûlédje, vilès tchansons.

**Contact: 04 362 58 38**

**email: [jeanine.salenbien@skynet.be](mailto:jeanine.salenbien@skynet.be)**

**LI CAVÔ HUTWÈS 085/21.10.39**

1<sup>er</sup>jeudi à 19h30. A nosse baraque, rue Malle Terre

TIHANGE. Parler, lire, écrire et chanter en wallon.

## COPIN'REYES

**CÈRKE DÈS SÎZES WALONES DI SPÅ .**

Les 3<sup>èmes</sup> jeudis 087/77.19.89

Foyer Culturel Vaux Hall SPA .

Bibliothèque, rue de l'Hôtel de Ville à VIELSALM.

**THIMISTER-CLERMONT « Lès K'picis de walon »**

Le 1<sup>ier</sup> **jeudi du mois** de 19h.45 à 22h.00

Local Caroline Deheselle à **Bèfve, La Minerie-Thimister**

Animateurs: Jacques Jamar (087/44.51.40) et Céleste Schoonbroodt (087/44.64.68)

**NOSSE COPIN'RÈYE 087/46.93.98.**

Les 1<sup>ers</sup> vendredis de 16h à 17h30. Centre Administratif

R. Neuve 35 à PEPINSTER.

**JUPRELLE-TABLE DE CONVERSATION WALLONNE** (ouverte à tous) **04/278.32.79**

Tous les lundis de 14h.30 à 16h.. Salle du Trihé à Juprelle

**COPIN'REYE DI WAREME 019/32.45.35 P.** Roth

Un mardi sur deux, de 16h.30 à 18h. Au local des loisirs de la ville

**Li copin'reye di Oûpêye**

Tous les lundis de 17 à 19 heures à la bibliothèque d'Oupeye  
**Renseignements : 04/248.13.05**

## Copin'rèye de Glons

Tous les lundis de 15h à 17h au Centre Culturel de Glons.

**Table de conversation en wallon à Visé** 0486 / 57 44 05

Chaque semaine (sauf congés scolaires) alternative-ment vendredi de 14h à 16h et samedi de 10 h à 12h

A la Maison de la Laïcité, rue des Béguines 7A

**Table de conversation en wallon à Aywaille** 04 384 83 93

Chaque 3e lundi du mois la salle du MOC au N° 6 de l'avenue de la République Française (près de la gare) de 14 à 16h.

Cette activité est organisée dans le cadre d'énéo, mouvement social des aînés, section d'Aywaille.

**l'Escale, à Esneux**

tous les 3<sup>èmes</sup> jeudi du mois entre 14 et 16h

des chansons, des poésies, des sketchs et une pause vers 15h avec pâtisseries café et pèkèt offerts pour 6 € par an

sous la houlette de Jean Honhon et Henri Borguet

Contact: J. Honhon : [fc494690@skynet.be](mailto:fc494690@skynet.be)

**Copinerèye di Hèsta**

Un lundi sur deux de 18 h 30 à 20 h 30

Bibliothèque communale Wauters

Avenue Cité Wauters 35

4040 Herstal

Contact 0474/43 12 98

**LIEGE TABLE DE CONVERSATION**

**WALLONNE** librairie Toutes Directions à 4000 Liège, derrière l'hôtel de ville—rue de la Violette, 3

un dimanche par mois, de 11.30 à 13h

Contact : Manu Pecqueux +32(0) 42622064; +32(0) 496703772. [manu.pecqueux@gmail.com](mailto:manu.pecqueux@gmail.com)

## COURS DE LANGUE ET DE LITTÉRATURE WALLONNES

**C.R.I.W.E** 04/342.69.97. Les mardis de 19h à 21h (hors vacances) rue Surllet 10 à 4020 LIEGE.

### Institut d'Enseignement de Promotion Sociale de la Communauté Française d'Ans/Alleur

Rue Georges Truffaut 37 à 4432 Alleur tél. : 04/239.80.30

Tous les mercredis de 18h30 à 21h.

### U3A NOSSE LINGADJE 04/370.18.01

Les vendredis de 9h à 12h. Marché Couvert

Rue J.Prevers 1 LIEGE Droixhe.

### LES AMIS DE LA FN 04/264.06.63

Lundis et mercredis à 20h30 Atelier de Théâtre Wallon. Charlemagn'rie rue H.Nottet 11, Herstal.

### DJOYEÛS WALONS D'SO LÈS C'MONES

Pour tous : le mardi de 16 à 18 heures

Local : Centre Culturel de Seraing, rue Renaud Strivay à 4100 SERAING

R.JOELANTS 04/336.09.56. / F.CHAUMONT 04/336.21.79

**F.P.S. ROCOURT** 04/248.18.70. Les mardis de 17h30 à 19h.. Cercle Culturel communautaire de Rocourt.

### « Lès K'picîs dè walon »Thimister-Clermont

Le premier jeudi du mois de 19h45 à 22h00 pour le groupe "Copin'rèye" de 19h45 à 22h00

Le troisième jeudi du mois de 19h45 à 22h00 pour le cours de wallon

Local : Caroline Deheselle à **Bèfve, La Minerie-Thimister**

SCHOONBROODT Céleste

Rue de l'Egalité, 25

4890 THIMISTER

Tél : 087/44.64.68

Gsm : 0485/61.79.64

celestesch@hotmail.com

**Éditeur responsable : Sabine Stasse**  
**04/342.99.28**

Rue d'Ougrée, 198—4031 Angleur

bulletinwallon@outlook.be

## LI WALON SO LÈS-ONDES

### RADIO HESBAYE FM 107.5

Les jeudis de 19h30 à 21h. R.Joannes 019/32.81.64.

### VICACITE RTBF FM 90.5

Jacques Warnier et Louise Moor

Les lundis de 20h00 à 23h00

« SÎZE WALONE ».

### A N'NIN RATER

**Tos les djoûs dèl saminne dè londi à vinrdi« Liègeoiseries » d'a Paul-Henri Thomsin so lès ondes di Vivacité.**

L'à-matin 7h15, avou Olivier Colle (Liège matin). L'après -l'dîner, à 15h.15, avou Michel Vincent (Liège aller-retour)

### RADIO PLEIN SUD FM 93.5

tel : 04/275.45.82

Mardis de 9 à 13h par l'animateur Robert. Les mercredis de 19 à 22h par les animateurs Nicolas et Jean-Claude.

### RADIO RFB Villers FM 107.9

Tél. : 085/ 21.49.86 - Présentation René Motin

Le lundi de 19 à 22h – "come es nos mohone"

### « BULLETIN WALLON »

Dépôt légal N° BD 29975, adressé aux associations, auteurs et membres en règle de cotisation. Associations **30 € (3 exemplaires)**, auteurs et membres **15 € .Compte BE39 0689 3137 3819** de la F.C.W Liège, 4000 LIEGE.

Avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles et du Conseil des langues endogènes, de la Province de Liège et du Service des Affaires Culturelles, de la commune de Blegny.

Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.